Anthologie sonore de la littérature française

Pour consultation

Choix des auteurs établi par Michel Brix

Choix des textes établi par Bernard Thiry

Illustration de couverture : ©Photo Piron

Pour consultation

© Presses universitaires de Namur, 2012
Rempart de la Vierge, 13
5000 Namur (Belgique)
Tel : +32 (0) 81 72 48 84
Fax : +32 (0) 81 72 49 12
E-mail : info@pun.be
Site web : http://www.pun.be

Dépôt légal : D/2012/1881/40
ISBN : 978-2-87037-778-9

Imprimé en Belgique

Tous droits de reproduction, traduction, adaptation, même partielle, y compris les microfilms et les supports informatiques, réservés pour tous les pays.

Avant-dire

La conception de la présente ***Anthologie sonore de la littérature française*** est née du projet que René Robaye, directeur des PUN, et le soussigné ont soumis à Michel Brix, professeur d'Histoire de la littérature française à l'Université de Namur, d'illustrer son cours par l'enregistrement d'une interprétation soignée des textes qui sont susceptibles d'y être expliqués. L'idée rencontra l'agrément de l'intéressé, qui fournit, selon l'esprit et le programme de son enseignement, la liste des auteurs qui y figureraient – du moins dans une première approche, si tant est qu'il n'était pas raisonnablement envisageable que l'immense matière à laquelle on s'attaque ici fût d'emblée couverte en son entier; en sorte qu'il a paru plus sage d'en privilégier une couverture progressive par ce que l'on pourrait appeler des versions cumulatives.

Restait, sur la base de cette liste d'auteurs, à déterminer celles qui, parmi leurs œuvres, seraient choisies de la manière la plus judicieuse et appropriée au dessein conçu. A cette tâche, ont été assignés pour guides des critères précis qui ont permis de combiner le triple point de vue de l'exigence scientifique, de la didactique d'un cours d'histoire de la littérature et de l'émotion esthétique que sont aptes à susciter les grands textes.

Le premier critère imposait la rigueur historique des datations, tant pour les auteurs considérés (*Froissart : né vers 1337, mort après 1404*) que pour les œuvres (*Roman de la Rose, œuvre de 2 auteurs successifs : Guillaume de Lorris en 1237 et Jean de Meung entre 1275 et 1280*) ; présentation du programme en chronologie croissante des auteurs (à partir de leurs dates de naissance respectives) et de leurs œuvres citées ; exactitude des patronymes complets des auteurs (*Henri Beyle, dit Stendhal*) et des titres des œuvres (*Les caractères ou les mœurs de ce siècle, Tartuffe ou l'Imposteur*) ; enfin, recours aux éditions des textes et aux traductions de la langue ancienne les plus philologiquement assurées.

Le point de vue didactique retenu comme deuxième critère conseillait, par ailleurs, que fût exposé, avec l'érudition requise par le niveau du cours illustré, le *sens* que les auteurs revêtent dans l'histoire

Pour consultation

des Lettres françaises. Ainsi convenait-il d'assurer, par exemple, l'image d'un du Bellay à la fois poète et philologue renaissant (*Heureux qui comme Ulysse* et *Défense et illustration de la langue française*) ; de montrer la complémentarité d'un Montesquieu tout à la fois juriste et satiriste (*De l'esprit des lois* et *Les lettres persanes*) ; ou encore d'illustrer le double rôle de polémiste et de philosophe chez Pascal, auteur respectivement des *Provinciales* et des *Pensées*.

Ce deuxième critère invitait, par ailleurs, à mettre en parallèle l'histoire de la littérature étudiée avec celle des événements culturels au sein desquels les œuvres sont apparues, dans la mesure où événements et œuvres entretiennent une dialectique significative : ceux-là donnent l'occasion aux œuvres ; celles-ci donnent leur sens aux événements en en approfondissant la compréhension. Ainsi convenait-il d'insister, par exemple, sur le rapport de Montaigne aux *découvertes* contemporaines (*Notre monde vient d'en découvrir un autre*) ou de privilégier le choix d'un texte où Beaumarchais, par la bouche de Figaro, fustige la noblesse en des temps qui préparaient 1789. Ou encore, par exemple, de s'intéresser à ce que disait Montesquieu à propos de la démocratie naissante.

Enfin, le point de vue de l'*ami des lettres* conviait à susciter l'émotion et la contagion esthétique par le choix des textes, dans toute la variété de leurs genres littéraires respectifs : roman, poésie, théâtre, critique et théorie littéraire, philosophie. En réalité ici, découvertes et retrouvailles se sont disputé la vedette, en un mélange de textes rarement cités et de succès à la postérité largement avérée. Les exemples de la première catégorie soulèvent des voiles et invitent à l'exploration. Les seconds, plus nombreux, jouent la complicité ; ce sont ces textes qui, par l'œuvre du temps (et leur présence dans les manuels scolaires, pages classiques, morceaux choisis, chrestomaties, recueils et florilèges divers, et jusque dans la chanson et les médias de masse) nous sont devenus familiers. Ainsi, à côté des perles rares, le public retrouve-t-il les 'repères de mémoire' que représentent, au cœur de la culture française, des textes aussi célèbres que *La complainte Rutebeuf, La ballade des pendus, Heureux qui comme Ulysse, Demain dès l'aube* ou *Les sanglots longs*. Encore ces textes

Pour consultation

pouvaient-ils lui être familiers à la lecture ; l'originalité de cette production est qu'à présent, ils lui « *sonnent à l'oreille* ».

Telles furent donc les exigences qui se sont spontanément imposées à l'auteur du présent travail. Or, le caractère intrinsèque d'une anthologie est d'être le fruit d'un choix ; et tout choix, dit la voix populaire, est renoncement. Celle-ci n'évitera donc pas le reproche, inhérent à la loi de son genre, de porter aussi la marque de ses manques. Gageons que l'auditeur de la présente y trouvera la source adéquate de son information et de sa curiosité littéraires ; gageons aussi que les numéros qui suivront cette première anthologie au sein de la collection naissante compléteront le *tour* encyclopédique qu'a souhaité revêtir le projet de la présente production.

Quant au critère de représentation de chaque auteur dans le programme, il a été initialement pensé sur base d'une unité de temps unique qui aurait été attribuée à chacun par la lecture. Bien vite cependant ce critère a montré ses failles : fallait-il obligatoirement, pour des raisons de justice distributive à ce point 'mécanique', multiplier les dizains de Scève ou les sonnets de Mallarmé pour atteindre, avec toutes les apparences de l'excès, le quota minuté, si, par ailleurs, le moindre texte significatif d'un Pascal ou d'un Montaigne (voyez leur programme) dépassait largement le laps convenu ? On dissimulera malaisément que des raisons – légitimement - subjectives se sont ensuite ajoutées à l'arbitrage du choix. Au lecteur d'en juger le bien-fondé, le bon goût et la pertinence de cœur.

En terminant, je souhaite rendre hommage à l'art et à la conviction des dix autres interprètes (cinq lectrices, cinq lecteurs) qui ont accepté de participer au projet. Qu'ils trouvent ici la marque de la reconnaissance qu'ils méritent pour la maîtrise dans l'art de dire dont ils font preuve, l'enthousiasme cordial qu'ils ont dégagé dans leurs interventions et l'amitié que, dans l'aura des grands textes, a suscitée leur présence en studio. Le public, à son tour, les reconnaîtra personnellement dans le texte de présentation qui figure, pour chacun d'eux, dans les pages de ce livret.

Bernard Thiry

Pour consultation

J'adresse des remerciements personnels : d'abord à mon épouse ***Godelive,*** *en restitution de l'attention que, pour la réalisation de ce long travail, je lui ai souvent dérobée ; c'est elle aussi qui a assuré la lecture des références des textes ; ensuite, à* ***Michel BRIX****, professeur d'histoire de la littérature française à l'Université de Namur et pour l'enseignement duquel cette anthologie a vu le jour; à* ***René ROBAYE****, directeur des PUN, qui a agréé le projet et mené à bien le processus de sa production ; à* ***Axel TIXHON****, directeur du SAVE, pour en avoir mis les studios à disposition de cette réalisation ; à* ***Didier LEPIECE*** *dont j'ai apprécié le professionnalisme et la patience attentive dans l'imposant travail de mise au point de la bande son; à* ***Baudoin LOTIN****, pour sa collaboration active et les conseils prodigués dans la recherche des accompagnements musicaux ; enfin, à* ***Vincent ROUARD****, à l'amitié duquel je dois l'expertise musicale qu'il a apportée au projet. Que chacun trouve ici le témoignage sincère de ma reconnaissance.*

Pour consultation

Index chronologique
des auteurs et des œuvres lues

N° de plages

Moyen-Age

Chanson de Roland (fin XI^e siècle)

1. ***Laisses*** 133 à 177 (extraits) [5'14]
   Lecteur : François de Saint-Georges

Chrétien de Troyes (v. 1135 – v. 1183) :

2. ***Cligès ou la Fausse morte*** (v. 1176) (extrait) [3'17]
   Lectrice : Nathalie Gillet

Tristan et Yseut, selon le Roman de Thomas (1170-1190)

3. ***Chapitre 16 : Kaherdin*** [2'26]
   Lectrice : Caroline De Mulder
4. ***Chapitre 19 : Mort des amants*** [5'12]
   Lectrice : Caroline De Mulder

Rutebeuf (né avant 1230 - mort v. 1285)

5. ***La complainte Rutebeuf*** (extrait) [1'19]
   Lecteur : Thierry Robrechts
6. ***La grièche d'été*** (extraits) [1'47]
   Lectrice : Hélène Collin

Roman de la Rose (œuvre de Guillaume de Lorris en 1237 et Jean de Meung entre 1275 et 1280)

7. ***Songe de mai*** (Début de l'œuvre) [3'56]
   Lectrice : Nathalie Gillet

Jean Froissart (né vers 1337 – mort après 1404)

8. ***Chroniques*** (1369-1373), I, 1, 321, ***Les Bourgeois de Calais***. [7'24]
   Lectrice : Marie Delhaye

Charles d'Orléans (1394 - 1465)

9. ***Le temps a laissé son manteau*** [0'47]
   Lectrice : Nathalie Gillet
10. ***En la forêt d'Ennuyeuse Tristesse*** [2'06]
    Lecteur : Thierry Robrechts

François Villon (1431 - 1463)

11. ***Ballade des Dames du temps jadis*** [1'21]
    Lectrice : Hélène Collin
12. ***Ballade des pendus*** [2'15]
    Lecteur : Simon Fiasse

Pour consultation

XVI° siècle

François Rabelais (né entre 1483 et début XVI° – mort en 1553)

13. ***Gargantua*** (1534) : ***Adresse 'Aux lecteurs'*** [0'56]
    Lecteur : David Homburg
14. ***Gargantua*** (1534), ***Prologue*** (extrait) [3'28]
    Lecteur : Simon Fiasse
15. ***Gargantua*** (1534)**,** ***Chapitre LVII*** [3'11]
    Lectrice : Caroline De Mulder

Clément Marot (1497 - 1544)

16. ***Dizain de neige*** [0'57]
    Lecteur : Thierry Robrechts
17. ***Epigrammes : 'De soy-même'*** [0'38]
    Lecteur : Jean-Louis Delhaye
18. ***Rondeaux : Dedans Paris, ville jolie*** [0'53]
    Lecteur : Simon Fiasse

Maurice Scève (1501-1564) : ***Délie, objet de plus haute vertu*** (1544)

19. ***Dizain 141 : Comme des rais du soleil gracieux*** [0'53]
    Lecteur : Bernard Thiry
20. ***Dizain 235 : Au moins toi, claire et heureuse fontaine*** [0'34]
    Lecteur : David Homburg
21. ***Dizain 409 : Apercevant cet ange en forme humaine*** [0'48]
    Lecteur : Bernard Thiry

Joachim Du Bellay (1522 - 1560) :

22. ***Défense et illustration de la langue française*** (1549), chap. VI [3'04]
    Lecteur : Bernard Thiry
23. ***Les Regrets*** (1558) ***: Sonnet 31*** [1'24]
    Lecteur : François de Saint-Georges

Pierre de Ronsard (1524 - 1585)

24. ***Les Odes*** (1552) : ***Mignonne, allons voir si la rose*** [1'13]
    Lecteur : Jean-Louis Delhaye
25. ***Les Mélanges*** (1555) : ***Quand au temple nous serons*** [2'14]
    Lecteur : Simon Fiasse

Michel Eyquem de Montaigne (1533 - 1592)

26. ***Les essais*** (Ed. posthume, 1595), ***Préface*** [1'56]
    Lecteur : Bernard Thiry
27. ***Les essais*** (Ed. posthume, 1595), ***Extraits*** (I:20, I:26, I:28, III:13) [3'33]
    Lecteur : David Homburg
28. ***Les essais*** (Ed. posthume, 1595), III, 6 : ***Des coches*** [6'03]
    Lecteur : Bernard Thiry

Pour consultation

XVII° siècle

Pierre Corneille (1606 - 1684)

29. ***Le Cid*** (1637), ***Acte I, Scène 6, Monologue de Rodrigue*** [2'53]
Lecteur : David Homburg
30. ***Stances à Marquise*** (1658) [1'57]
Lecteur : Thierry Robrechts

Jean de La Fontaine (1621 - 1695)

31. ***Fables*** (1668, 1678, 1694) : ***La Mort et le mourant*** [3'21]
Lecteur : Bernard Thiry
32. ***Contes*** (1665, 1666, 1671, 1674) : ***Le mari confesseur*** [2'36]
Lecteur : Simon Fiasse

Jean-Baptiste Poquelin, dit Molière (1622 - 1673)

33. ***Tartuffe ou l'Imposteur*** (1664), Acte IV, scène 5 [6'51]
Lecteurs : François de Saint-Georges et Miléna Bridonneau
34. ***Le Bourgeois gentilhomme*** (1670), Acte II, scène 4 [3'00]
Lecteurs : Simon Fiasse et François de Saint-Georges

Blaise Pascal (1623 - 1662)

35. ***Les Provinciales*** (1656-1657) : ***XII° Lettre*** [1'53]
Lecteur : Thierry Robrechts
36. ***Les Pensées*** (1670) : ***Disproportion de l'homme*** (Ed.Brunschvicg : 72) [4'35]
Lectrice : Marie Delhaye
37. ***Les Pensées : Extraits***, (Ed. Brunschvicg 66, 139, 168, 206, 207, 210, 277, 294, 295, 347, 358, 527 et 793 [3'57]
Lecteur : Bernard Thiry

Marie-Madeleine Pioche de la Vergne, Madame de Lafayette (1634-1693)

38. ***La princesse de Clèves*** (1678), Tome I, extrait [4'53]
Lectrice : Caroline De Mulder

Jean Racine (1639 - 1699)

39. ***Bérénice*** (1670), Acte IV, Scène 5 [6'26]
Lecteurs : François de Saint-Georges et Miléna Bridonneau
40. ***Phèdre*** (1677), Acte II, Scène 5 [4'36]
Lecteurs : François de Saint-Georges et Miléna Bridonneau

Jean de La Bruyère (1645-1696)

41. ***Les caractères ou les mœurs de ce siècle*** (1688) : ***Préface*** [3'12]
Lectrice : Nathalie Gillet
42. ***Les caractères ou les mœurs de ce siècle*** (1688), chapitre VI, ***Des biens de fortune***, 83, ***Giton et Phédon***. [4'24]
Lecteur : Simon Fiasse

Louis de Rouvroy, duc de Saint-Simon (1675 - 1755)

43. ***Mémoires***, Tome 16, chapitre 21 : ***Le lit de justice*** [4'55]
Lecteur : Jean-Louis Delhaye

Pour consultation

XVIII° siècle

Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux (1688 - 1763)

44. ***Le jeu de l'amour et du hasard*** (1730), Acte II, scène 12 [3'28]
Lecteurs : François de Saint-Georges et Miléna Bridonneau

45. ***Le jeu de l'amour et du hasard*** (1730), Acte III, scène 8 [5'27]
Lecteurs : François de Saint-Georges et Miléna Bridonneau

Ch.-Louis de Secondat, B^on^ de La Brède et de Montesquieu (1689-1755)

46. ***Lettres persanes*** (1721) : ***Lettre XXIV*** (extrait) [2'59]
Lectrice : Marie Delhaye

47. ***De l'esprit des lois*** (1748), III, 3, ***Du principe de la démocratie*** [3'24]
Lectrice : Marie Delhaye

François-Marie Arouet, dit Voltaire (1694 - 1778)

48. ***Lettre à Rousseau (30 août 1755)*** [3'21]
Lecteur : François de Saint-Georges

49. ***Candide ou l'Optimisme*** (1759), Chapitre 30 [4'03]
Lectrice : Caroline De Mulder

Jean-Jacques Rousseau (1712-1778)

50. ***Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*** (1755) (extraits) [4'33]
Lecteur : Simon Fiasse

51. ***Les Rêveries du promeneur solitaire*** (1776-1778) : ***Cinquième promenade*** (extraits) [4'07]
Lecteur : Bernard Thiry

Denis Diderot (1713 - 1784)

52. ***Le rêve de d'Alembert*** (1769) (Extraits) [3'06]
Lectrice : Hélène Collin

53. ***Le neveu de Rameau*** (1762-1773) (Début) [4'26]
Lecteur : Simon Fiasse

Pierre Augustin Caron de Beaumarchais (1732 – 1799)

54. ***Essai sur le genre dramatique sérieux*** (1767) (extrait) [3'40]
Lecteur : Thierry Robrechts

55. ***Le mariage de Figaro*** (1784) : V, 3, ***Monologue de Figaro*** [4'50]
Lecteur : David Homburg

Pierre Ambroise François Choderlos de Laclos (1741 – 1803)

56. ***Les liaisons dangereuses*** (1782), Chap I, Lettre 2 [4'17]
Lectrice : Caroline De Mulder

XIX° siècle

François-René, vicomte de Chateaubriand (1768 - 1848)

57. ***Le génie du Christianisme*** (1802), Première partie, Livre V, Chap. 12, ***Une nuit dans les déserts du Nouveau-Monde*** [3'10]
Lectrice : Hélène Collin

58. ***Mémoires d'Outre-tombe*** (1848-1850), 1° partie, Livre III, Chap. 12 [3'57]
Lecteur : Thierry Robrechts

Pour consultation

Henri Beyle, dit Stendhal (1783 - 1842)

59. ***Le rouge et le noir*** (1830), Livre 1, chap. 9, ***Une soirée à la campagne*** [5'18]
Lectrice : Nathalie Gillet

60. ***Le rouge et le noir*** (1830), Livre II, chap. 35 et 36,
Julien Sorel tire sur Mme de Rênal [3'46]
Lectrice : Marie Delhaye

Honoré de Balzac (1799 - 1850)

61. ***La peau de chagrin*** (1831), 3° partie, extrait, ***L'agonie*** [5'54]
Lectrice : Hélène Collin

62. ***La recherche de l'absolu*** (1834), fin, ***Mort de Balthazar Claës*** [2'51]
Lectrice : Caroline De Mulder

Victor Hugo (1802 - 1885)

63. ***Les contemplations*** (1856) : ***Demain, dès l'aube*** [1'16]
Lectrice : Miléna Bridonneau

64. ***Les Misérables*** (1862), V, I, 15, ***Mort de Gavroche*** [4'32]
Lectrice : Caroline De Mulder

Gérard Labrunie, dit Gérard de Nerval (1808 - 1855)

65. ***Les chimères*** (1854) : ***Artémis*** [1'30]
Lectrice : Caroline De Mulder

66. ***Pandora*** (1854) (extraits) [6'01]
Lecteur : François de Saint-Georges

Charles Baudelaire (1821 - 1867)

67. ***Les fleurs du mal*** (1857) : ***Recueillement*** [1'24]
Lectrice : Caroline De Mulder

68. ***Les fleurs du mal*** (1857) : ***Invitation au voyage*** [1'33]
Lecteur : Jean-Louis Delhaye

69. ***Petits poèmes en prose ou Le Spleen de Paris*** (1869) : ***Enivrez-vous*** [1'37]
Lecteur : Thierry Robrechts

70. ***Derniers poèmes inachevés*** : ***Ô vous, soyez témoins*** [0'36]
Lecteur : Jean-Louis Delhaye

Gustave Flaubert (1821 - 1880)

71. ***Madame Bovary*** (1857), 2° partie, chap. 3, ***Naissance d'une idylle*** [4'04]
Lectrice : Caroline De Mulder

72. ***L'éducation sentimentale*** (1869), 1° partie, chap. 1, ***Apparition*** [3'28]
Lectrice : Nathalie Gillet

Emile Zola (1840 – 1902)

73. ***Les Rougon Macquart : La Fortune des Rougon*** (1871), ***Préface*** [3'07]
Lectrice : Marie Delhaye

74. ***J'accuse*** (1898) (extraits) [7'34]
Lecteur : Simon Fiasse

Stéphane Mallarmé (1842 - 1898)

75. ***Le tombeau d'Edgar Poe*** (1877) [1'15]
Lecteur : David Homburg

76. ***Le vierge, le vivace et le bel aujourd'hui*** (1885) [1'07]
Lecteur : Bernard Thiry

Pour consultation

77. ***Ses purs ongles très haut dédiant leur onyx*** (1887) [1'05]
Lectrice : Caroline De Mulder
78. ***Crise de vers*** (Extrait) (1896) [2'37]
Lecteur : Bernard Thiry

Paul Verlaine (1844 - 1896)

79. ***Poèmes saturniens*** (1866) : ***Chanson d'automne*** [0'43]
Lectrice : Marie Delhaye
80. ***Poèmes saturniens*** (1866) : ***Mon rêve familier*** [1'30]
Lecteur : Thierry Robrechts
81. ***Romances sans paroles*** (1874) : ***Aquarelles, Green*** [1'13]
Lecteur : Thierry Robrechts
82. ***Sagesse*** (1880) : ***Le ciel est par-dessus le toit*** [1'18]
Lectrice : Marie Delhaye

Arthur Rimbaud (1854 - 1891)

83. ***Poésies : Ma bohème*** (1870) [1'03]
Lecteur : David Homburg
84. ***Poésies*** (1895) : ***Ophélie*** [2'45]
Lecteur : Bernard Thiry
85. ***Une saison en enfer*** (1873) : ***Alchimie du verbe*** (extraits) [4'18]
Lecteur : Jean-Louis Delhaye

XX° siècle

Marcel Proust (1871-1922)

A la recherche du temps perdu (1913-1927) :

86. ***Tome 1 : Du côté de chez Swann*** (1913), ***Episode de la madeleine*** [5'08]
Lectrice : Miléna Bridonneau
87. ***Tome 5 : La Prisonnière*** (1923), ***Mort de Bergotte*** [3'28]
Lecteur : Thierry Robrechts
88. ***Tome 7 : Le temps retrouvé*** (1927), Chap. 3, ***L'art et la vie*** [3'53]
Lectrice : Hélène Collin

Guillaume Apollinaire (1880 - 1918)

89. ***Alcools*** (1913) : ***L'adieu*** [0'39]
Lecteur : Thierry Robrechts
90. ***Alcools*** (1913) : ***Le Pont Mirabeau*** [1'21]
Lectrice : Nathalie Gillet
91. ***Poèmes à Lou*** (Ed. posthume, 1955) : ***Si je mourais là-bas*** [2'07]
Lectrice : Caroline De Mulder

Pour consultation

Liste alphabétique des auteurs et œuvres

(les n° renvoient à l'index chronologique ci-dessus)

A la recherche du temps perdu : 86-88
Adieu (L') (Alcools, Apollinaire) : 89
Alchimie du verbe (Une saison en enfer, Rimbaud) : 85
Alcools (Apollinaire) : 89-90
Apercevant cet ange en forme humaine (Dizain 409, Scève) : 21
Apollinaire, Guillaume : 89-91
Aquarelles (Romances sans paroles, Verlaine) : 81
Artémis (Les chimères, Nerval) : 65
Au moins toi, claire et heureuse fontaine (Dizain 235, Scève) : 20
Ballade des Dames du temps jadis (Villon) : 11
Ballade des pendus (Villon) : 12
Balzac, Honoré de : 61-62
Baudelaire, Charles : 67-70
Beaumarchais, Pierre Augustin Caron de : 54-55
Bérénice (Racine) : 39
Biens de fortune (Des) (Les caractères, La Bruyère) : 42
Bourgeois gentilhomme (Le) (Molière) : 34
Candide ou l'Optimisme (Voltaire) : 49
Caractères ou les moeurs de ce siècle (Les) (La Bruyère): 41-42
Chanson d'automne (Poèmes saturniens, Verlaine) : 79
Chanson de Roland : 1
Charles d'Orléans : 9-10
Chateaubriand, François-René, vicomte de : 57-58
Chimères (Les) (Nerval) : 65
Choderlos de Laclos, Pierre Ambroise François : 56
Chrétien de Troyes : 2
Chroniques (Froissart) : 8
Cid (Le) (Corneille) : 29
Ciel est par-dessus le toit (Le) (Sagesse, Verlaine) : 82
Cligès ou la Fausse morte (Chrétien de Troyes) : 2
Coches (Des) (Les essais, Montaigne) : 28
Comme des rais du soleil gracieux (Dizain 141, Scève) : 19
Complainte Rutebeuf (La) : 5
Contemplations (Les) (Hugo) : 63
Corneille, Pierre : 29-30
Crise de vers (Mallarmé) : 78
Dedans Paris, ville jolie (Marot) : 18
Défense et illustration de la langue française (Du Bellay) : 22
Délie, objet de plus haute vertu » (Scève) : 19-21
Demain, dès l'aube (Les contemplations, Hugo) : 63
Diderot, Denis : 52-53
Discours sur l'origine de l'inégalité (Rousseau) : 50

Pour consultation

Disproportion de l'homme (Les Pensées, Pascal) : 36
Dizain de neige (Marot) : 16
Du Bellay, Joachim : 22-23
Du côté de chez Swann (A la recherche du temps perdu, Proust) : 86
Education sentimentale (L') (Flaubert) : 72
En la forêt d'Ennuyeuse Tristesse (Charles d'Orléans) : 10
Enivrez-vous (Petits poèmes en prose, Baudelaire) : 69
Epigramme 'De soy-même' (Marot) : 17
Esprit des lois (De l') (Montesquieu) : 47
Essai sur le genre dramatique sérieux (Beaumarchais) : 54
Essais (Les) (Montaigne) : 26-28
Flaubert, Gustave : 71-72
Fleurs du mal (Les) (Baudelaire) : 67-68
Fortune des Rougon (La) (Les Rougon Macquart, Zola) : 73
Froissart, Jean : 8
Gargantua (Rabelais) : 13-15
Génie du Christianisme (Le) (Chateaubriand) : 57
Giton et Phédon (Des biens de fortune, Les caractères, La Bruyère) : 42
Green (Aquarelles, Romances sans paroles, Verlaine) : 81
Grièche d'été (La) (Rutebeuf) : 6
Heureux qui comme Ulysse (Du Bellay) : 23
Hugo, Victor : 63-64
Invitation au voyage (Les fleurs du mal, Baudelaire) : 68
J'accuse (Zola) : 74
Jeu de l'amour et hasard (Le) (Marivaux) : 44-45
Kaherdin (Tristan et Yseut) : 3
La Bruyère, Jean de : 41-42
La Fontaine, Jean de : 31-32
Lettre à Rousseau (Voltaire) : 48
Lettres persanes (Montesquieu) : 46
Liaisons dangereuses (Les) (Choderlos de Laclos) : 56
Lit de justice (Le) (Mémoires, Saint-Simon) : 43
Ma Bohème (Poésies, Rimbaud) : 83
Madame Bovary (Flaubert) : 71
Madame de Lafayette : 38
Mallarmé, Stéphane : 75-78
Mari confesseur (Le) (La Fontaine) : 32
Mariage de Figaro (Le) (Beaumarchais) : 55
Marivaux, Pierre Carlet de Chamblain de : 44-45
Marot, Clément : 16-18
Mélanges (Les) (Ronsard) : 25
Mémoires (Saint-Simon) : 43
Mémoires d'Outre-tombe (Chateaubriand) : 58
Mignonne, allons voir si la rose (Les Odes, Ronsard) : 24
Misérables (Les) (Hugo) : 64

PDF consultation

Molière, Jean-Baptiste Poquelin dit : 33-34
Mon rêve familier (Poèmes saturniens, Verlaine) : 80
Monologue de Figaro (Beaumarchais) : 55
Monologue de Rodrigue (Le Cid, Corneille) : 29
Montaigne, Michel Eyquem de : 26-28
Montesquieu, Charles-Louis de Secondat :46-47
Mort des amants (Tristan et Iseut) : 4
Mort et le mourant (La) (La Fontaine) : 31
Nerval, Gérard Labrunie, dit Gérard de : 65-66
Neveu de Rameau (Le) (Diderot) : 53
Ô vous, soyez témoins (Derniers poèmes inachevés, Baudelaire) : 70
Odes (Les) (Ronsard) : 24
Ophélie (Rimbaud) : 84
Pandora (Nerval) : 66
Pascal, Blaise : 35-37
Peau de chagrin (La) (Balzac) : 61
Pensées (Les) (Pascal) : 36-37
Petits poèmes en prose ou Le Spleen de Paris (Baudelaire) : 69
Phèdre (Racine) : 40
Poèmes à Lou (Apollinaire) : 91
Poèmes saturniens (Verlaine) : 79-80
Poésies (Rimbaud) : 83-84
Pont Mirabeau (Le) (Alcools, Apollinaire) : 90
Princesse de Clèves (La) (Madame de Lafayette) : 38
Principe de la démocratie (Du), (De l'esprit des lois, Montesquieu) : 47
Prisonnière (La) (A la recherche du temps perdu, Proust) : 87
Proust, Marcel : 86-88
Provinciales (Les) (Pascal) : 35
Quand au temple nous serons (Les Mélanges, Ronsard) : 25
Rabelais, François : 13-15
Racine, Jean : 39-40
Recherche de l'absolu (La) (Balzac) : 62
Recueillement (Les fleurs du mal, Baudelaire) : 67
Regrets (Les) (Du Bellay) : 23
Rêve de d'Alembert (Le) (Diderot) : 52
Rêveries du promeneur solitaire (Les) (Rousseau) : 51
Rimbaud, Arthur : 83-85
Roman de la Rose : 7
Romances sans paroles (Verlaine) : 81
Ronsard, Pierre de : 24-25
Rouge et le noir (Le) (Stendhal) : 59-60
Rougon Macquart (Les) (Zola) : 73
Rousseau, Jean-Jacques : 50-51
Rutebeuf : 5-6
Sagesse (Verlaine) : 82

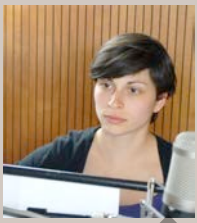
Pour consultation

Saint-Simon, Louis de Rouvroy, duc de : 43
Saison en enfer (Une) (Rimbaud) : 85
Scève, Maurice : 19-21
Ses purs ongles très haut dédiant leur onyx (Mallarmé) : 77
Si je mourais là-bas (Poèmes à Lou, Apollinaire) : 91
Songe de mai : 7
Stances à Marquise (Corneille) : 30
Stendhal, Henri Beyle, dit : 59-60
Tartuffe ou l'Imposteur (Molière) : 33
Temps a laissé son manteau (Le) (Charles d'Orléans) : 9
Temps retrouvé (Le) (A la recherche du temps perdu, Proust) : 88
Tombeau d'Edgar Poe (Le) (Mallarmé) : 75
Tristan et Yseut : 3-4
Verlaine, Paul : 79-82
Vierge, le vivace et le bel aujourd'hui (Le) (Mallarmé) : 76
Villon, François : 11-12
Voltaire, François-Marie Arouet, dit : 48-49
Zola, Emile : 73-74

Pour consultation

Présentation des lecteurs
et liste des œuvres qu'ils lisent

Miléna BRIDONNEAU



Passionnée de théâtre et de musique depuis son enfance, **Miléna Bridonneau** évolue au gré de ses envies entre les créations. Elle a travaillé en France et en Belgique, mettant sa flûte traversière et son jeu d'actrice à la disposition de compositeurs divers, notamment Emmanuel Baily, et de metteurs en scène (Christophe Sauvion, François de Saint-Georges, Gaëtan Peau, Yves Gaignard). Elle est aussi diplômée en kinésithérapie et s'oriente actuellement vers une spécialisation en médecine des arts, lui permettant la prise en charge de musiciens, comédiens, chanteurs et autres artistes.

Miléna Bridonneau lit ici : Molière : *Tartuffe* (33) – Racine : *Bérénice* (39) et *Phèdre* (40) – Marivaux : *Le jeu de l'amour et du hasard* (44-45) – Hugo *: Demain, dès l'aube* (63) – Proust : *Du côté de chez Swann* (86).

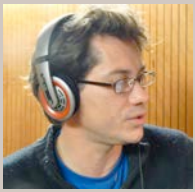
Pour comprendre

Hélène COLLIN

Comédienne formée au Conservatoire de Liège, **Hélène Collin** a fait ses premiers pas de comédienne professionnelle à la Citadelle de Namur durant l'été 2008 avec la pièce *La femme Silencieuse* de Ben Johnson. Ensuite, elle s'est formée à l'écriture de scénario à l'université libre de Bruxelles durant une année. De retour au théâtre, elle a interprété Régane dans la pièce *King Lear* de Shakespeare avec le grand acteur japonais Yoshi Oida dans le rôle titre. Elle a également intégré la ligue d'improvisation belge professionnelle avec laquelle elle a joué plusieurs matches. Elle a périodiquement mis en scène des ateliers avec des enfants pour le Festival *Mimouna* ou durant des stages de vacances. Elle pratique le chant via une formation aux ateliers de la chanson ainsi que des cours de chant jazz à l'Académie de Saint-Gilles. Elle s'adonne également à l'écriture scénique et de scénarios et construit petit à petit ses premières œuvres.

Hélène Collin lit ici : Rutebeuf : *La grièche d'été* (6) - Villon : *Ballade des Dames du temps jadis* (11) - Diderot : *Le rêve de d'Alembert* (52) - Chateaubriand : *Le génie du Christianisme* (57) - Balzac : *La peau de chagrin* (61) - Proust : *Le temps retrouvé* (88).

Jean-Louis DELHAYE

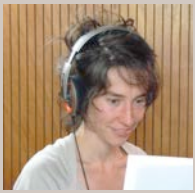


Né dans les années septante du siècle dernier, dans un ancien comptoir colonial, de parents immémoriaux, frère bâtard de Bernardo Soares, un des nombreux 'hétéronymes' du poète portugais Fernando Pessoa (et auquel ce dernier a attribué l'autorité de son *Livre de l'intranquillité*), **Jean-Louis Delhaye** commence à parler à l'âge de dix-sept ans ; il réussit, vingt ans plus tard, à lire un poème en entier et quelques autres, figurant ci-avec, dans cette anthologie où il donne vie, avec autant de bonheur, à la prose de Saint-Simon qu'à la poésie de Marot, Ronsard, Baudelaire et Rimbaud.

Jean-Louis Delhaye lit ici : Marot : *Epigrammes : De soy-même* (17) – Ronsard : *Mignonne, allons voir si la rose* (24) - Saint-Simon : *Mémoires* (43)– Baudelaire : *Invitation au voyage* (68) et *Ô vous, soyez témoins* (70) - Rimbaud : *Alchimie du verbe* (85).

Pour consultation

Marie DELHAYE



Après une enfance tranquille sur les rives du fleuve Saloum, au Sénégal, **Marie Delhaye** passe une adolescence sans heurt au bord du canal de Béthune (Pas-de-Calais). S'ensuivent des études d'histoire le long de la Deûle, à Lille, puis l'émigration vers la Belgique, où elle traversa chaque jour la Meuse pour se rendre au Conservatoire Royal de Liège. Là, elle approcha la tragédie, la farce, le jeu intérieur, le jeu brechtien... C'était fou et plein de fougue ! Le diplôme en poche, elle part tenter sa chance à Bruxelles. Elle sillonne la Wallonie avec les *Ateliers de la Colline*, foule les planches du Théâtre National et les bétons soigneusement choisis avec la *Societas Péridurale* ; elle prend le TGV pour aller jouer au *Théâtre Océan Nord*. Enfin, elle conduit le camion de la *Cie Gare Centrale*, la Berlingo de Karl pour transporter *Madame Bovary* ici et ailleurs et à présent, le fidèle Jumpy de la *Cie Karyatides*. Depuis 2011, elle monte aussi dans la Clio d'Estelle Franco pour jouer *Mon Géant* et *Les Nuits Claires*.

Marie Delhaye lit ici : Froissart : *Chroniques* (8) - Pascal : *Disproportion de l'homme* (36) – Montesquieu : *Lettres persanes* (46) et *De l'esprit des lois* (47) - Stendhal : *Le rouge et le noir, II, 35-36* (60) - Zola : *La Fortune des Rougon, Préface* (73) – Verlaine : *Chanson d'automne* (79) et *Le ciel est par-dessus le toit* (82).

Caroline DE MULDER (photo : Bruno Fahy)

Docteur en Philosophie et Lettres, **Caroline De Mulder** est spécialisée dans les rapports entre littérature et science**.** Elle réside à la fois à Paris et à Namur où elle est chargée de plusieurs cours de littérature à l'Université de Namur. Elle est l'auteur de diverses publications en littérature (notamment un ouvrage didactique : *La recherche en littérature française : un guide d'introduction*) ; elle a également contribué à la *Revue d'Histoire littéraire de la France*. Outre ses fonctions académiques, elle est aussi écrivain : elle a publié un essai, *Libido sciendi : le désir, le savant, la femme,* aux éditions du Seuil (2012), des études, des nouvelles et deux romans aux Éditions Champ Vallon : *Ego tango* (qui, en 2010, lui vaut de remporter le Prix Victor Rossel) et *Nous les bêtes traquées,* en 2012.

Caroline De Mulder lit ici : Tristan et Yseut : *Kaherdin* (3) et *Mort des amants* (4) - Rabelais : *Gargantua : Chap. LVII* (15) - Madame de Lafayette : *La princesse de Clèves* (38) - Voltaire : *Candide* (49) - Choderlos de Laclos : *Les liaisons dangereuses* (56) - Balzac : *La recherche de l'absolu* (62) - Hugo : *Les Misérables* (64) - Nerval : *Artémis* (65) - Baudelaire : *Recueillement* (67) - Flaubert : *Madame Bovary* (71) - Mallarmé : *Ses purs ongles très haut* (77) **-** Apollinaire : *Si je mourais là-bas* (91).

Pour consultation

François DE SAINT-GEORGES

François de Saint-Georges a rencontré Luc Schiltz, Marine Horbaczewski, et Julie Mairy. Ensemble, ils tracent leur route au sein de la compagnie *Vivarium tremenS*. Un théâtre musical, fragile. C'est au Conservatoire de Liège qu'il a fait ses premières armes, découvert des auteurs tels que Heiner Muller, Bertold Brecht, Jean Genet. Il y a aussi rencontré Max Parfondry, Jacques Delcuvellerie, Isabelle Gyselinx, Francine Landrain, Pietro Varasso, Guy Régis Junior. Autant de personnalités qui ont forgé son envie de théâtre. Il joue aussi pour les uns et les autres au gré de ses rencontres. Auteur belges et étrangers, contemporains et plus anciens : Régis Duqué, Shakespeare, Pasolini...Il s'essaie même parfois à tester ses propres textes.

François de Saint-Georges lit ici : *Chanson de Roland* (1) - Du Bellay : *Heureux qui comme Ulysse* (23) - Molière : *Tartuffe* (33) et *Le Bourgeois gentilhomme* (34) - Racine : *Bérénice* (39) et *Phèdre* (40) - Marivaux : *Jeu de l'amour et du hasard* (44 et 45) - Voltaire : *Lettre à Rousseau* (48) - Nerval : *Pandora* (66).

Simon FIASSE

C'est pendant ses études de licence et agrégation en langues et littératures romanes et Master au Conservatoire Royal de Mons, où il se frotte au répertoire tant classique que contemporain, que **Simon Fiasse** se lance réellement dans les arts de la scène : théâtre universitaire, monde circassien, spectacles de rue, boniment, manipulation de marionnettes. Dès sa sortie du Conservatoire, il poursuit une activité professionnelle : théâtre, théâtre-action, théâtre forum, théâtre de rue, théâtre invisible, événements, animations, stages, formations, 'jeune public', etc., devant des publics variés (enfants, adultes, personnes à déficience mentale et physique, milieu hospitalier et carcéral, …). Actuellement, Simon Fiasse est actif comme comédien dans le collectif namurois *Isolat* et la *Compagnie Buissonnière*. Il termine la tournée de l'opéra *Hansel und Gretel* de Humperdinck, via le Centre Lyrique de Clermont-Ferrand.

Simon Fiasse lit ici : Villon : *Ballade des pendus* (12) - Rabelais : *Prologue du Gargantua* (14) - Marot : *Dedans Paris, ville jolie* (18) - Ronsard : *Quand au temple nous serons* (25) - La Fontaine : *Le mari confesseur* (32) - Molière : *Le Bourgeois gentilhomme* (34) - La Bruyère : *Les caractères, Des biens de fortune* (42) - Rousseau : *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité* (50) - Diderot : *Le neveu de Rameau* (53) - Zola : *J'accuse* (74).

Pour consultation

Nathalie GILLET

Passionnée par le jeu de scène et l'observation du monde vivant, **Nathalie Gillet** choisit le théâtre comme un langage et un laboratoire. Après des études d'Anthropologie à l'Université Libre de Bruxelles, elle se forme à la Kleine Academie, école internationale de théâtre de création inspirée de la pédagogie de Jacques Lecocq. Puis, elle est engagée pour le cabaret de la *Flambée production* au Mans où elle rencontre Julien Cottereau et Jean-Michel Guy. De retour en Belgique en 2010, elle participe à de nombreuses créations en théâtre, cinéma-théâtre, marionnettes, théâtre-action, théâtre de l'instant avec, entre autre, Marc Hollogne, le *Collectif 84*, la *Cie Fil en Trop*, Jean-François Noville, Vincent Rouche et Anne Cornu, Frédéric Ruymen. Son intérêt pour les questions de société et le langage créatif la mène à travailler avec des publics extraordinaires tels que des personnes handicapées mentales, des enfants psychotiques, des personnes âgées, des amérindiens du Québec, etc. Elle travaille actuellement pour une ferme pédagogique où elle développe l'approche sensorielle et l'éveil créatif.

Nathalie Gillet lit ici : Chrétien de Troyes : *Cligès* (2) - Roman de la Rose : *Songe de mai* (7) - Charles d'Orléans : *Le temps a laissé son manteau* (9) - La Bruyère : *Les caractères, Préface* (41) - Stendhal : *Le rouge et le noir, I, 9* (59) - Flaubert : *L'éducation sentimentale* (72) - Apollinaire : *Le Pont Mirabeau* (90).

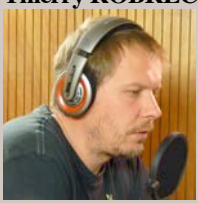
David HOMBURG

David Homburg est né à Liège le 29 octobre 1979. Son éducation bilingue dans la communauté germanophone le dote, dès l'enfance, d'un intérêt prononcé pour les langues, ainsi que pour leurs formes artistiques : le conte, le théâtre et la littérature. Poussé par ces passions, il obtient une licence en langues et littératures germaniques à l'Université de Liège en 2002. Dès la fin de ses études, il enseigne l'allemand et l'anglais dans le secondaire et le supérieur, avant d'être nommé maître-assistant en langues au sein de la Faculté de Gestion de l'ULg. Dès le début de ses études, ses affinités littéraires et artistiques le poussent également vers le théâtre où, d'abord comédien, il devient rapidement metteur en scène et administrateur au Théâtre Universitaire Royal de Liège. Aujourd'hui, il concilie le théâtre et l'enseignement en développant une activité de chercheur et de formateur en communication verbale et non-verbale.

David Homburg lit ici : Rabelais : *Gargantua, Aux lecteurs* (13) - Scève : *Dizain 235* (20) – Montaigne : *Les Essais, Extraits divers* (27) – Corneille : *Le Cid, Monologue de Rodrigue* (29) – Beaumarchais : *Le mariage de Figaro* (55) - Mallarmé : *Le tombeau d'Edgar Poe* (75) - Rimbaud : *Ma bohème* (83).

Pour consultation

Thierry ROBRECHTS



Artiste protéiforme dans la nécessité de dire, **Thierry Robrechts** a débuté par la comédie mais s'exprime aujourd'hui plus par l'écriture, la musique et la peinture. Après des expériences de comédien (*Le Roi Cerf* de Carlo Gozzi, *Les carnets du sous-sol* de Fédor Dostoïevski) et de metteur en scène (*Elle disait dormir pour mourir* de Paul Willems, *Independence* de Lee Blessing), il s'éloigne du théâtre et revient prêter sa voix par saccades dans le plaisir qu'il trouve à dire les mots. Namurois, il s'inscrit dans sa ville en travaillant au centre de celle-ci qu'il regarde par la fenêtre de son atelier.

Thierry Robrechts lit ici : Rutebeuf : *La complainte Rutebeuf* (5) - Charles d'Orléans : *En la forêt d'Ennuyeuse Tristesse* (10) - Marot : *Dizain de neige* (16) - Corneille : *Stances à Marquise* (30) - Pascal : *Les Provinciales* (35) - Beaumarchais : *Essai sur le genre dramatique sérieux* (54) - Chateaubriand : *Mémoires d'Outre-tombe* (58) - Baudelaire : *Enivrez-vous* (69) - Verlaine : *Mon rêve familier* (80) et *Aquarelles : Green* (81) – Proust : *La Prisonnière* (87) - Apollinaire : *L'adieu* (89).

Bernard THIRY

Romaniste, docteur en Philosophie et Lettres, auteur de publications en terminologie, linguistique, traductologie et littérature, **Bernard Thiry** a enseigné et pratiqué la traduction spécialisée (juridique et économique) et littéraire (poétique, en particulier). En philologue épris de littérature, il livre ici un choix d'extraits des œuvres les plus représentatives de la littérature française, à la lecture desquelles il a tenu à prêter sa voix en hommage aux quelques auteurs que singulièrement il révère entre tous.

Bernard Thiry lit ici : Scève : *Dizains 141* et *409* (19 et 21) – Du Bellay : *Défense et illustration de la langue française* (22) - Montaigne : *Les essais, Préface* (26) et *Livre III, chap. 6* (28) - La Fontaine : *La Mort et le mourant* (31) - Pascal : *Les Pensées (extraits)* (37) – Rousseau : *Les rêveries du promeneur solitaire* (51) – Mallarmé : *Le vierge, le vivace et le bel aujourd'hui* (76) et *Crise de vers* (78) – Rimbaud : *Ophélie* (84).

Pour consultation

Crédits : Musique de la Collection CEZAME
(http://www.cezame-fle.com/)

Arnaud De Buchy: CEV3001.19 Concert au jardin (Plage 38) – **Denis Levaillant**: CEZ4012.20 Sonnerie (Plages 13-15, 26-28) – **Freddy Eichelberger**: CEV3006.22 Dentelles et Broderies (Plages 16-21), CEV3006.5 Chaconne (Plages 31-32, 48-49, 54-55) – **Greco Casadesus**: CEV3028.2 Sa Majesté le Roi (Plages 29-30, 43), CEV3028.5 Le Souper du Roi (Plages 33-34, 41-42), CEV3028.6 La Taverne (Plages 8, 11-12), CEV3028.7 Le Parc aux cerfs (Plages 57-58, 71-72) – **Laurent Valero**: CEZ4080.25 Midsummer Fayre (Plages 2, 5-6) – **Marc-Olivier Dupin**: CEO2004.02 Dieppe Rondo (Plages 46-47, 52-53), CEV3001.23 Bagatelle (Plages 44-45), CEV3010.7 Museum (Plages 59-60, 65-66), CEV3030.31 Au Salon (Plages 86-88), CEZ4065.32 Blessure (Plages 83-85), CEZ4065.40 Une Fin Tragique (Plages 67-70, 73-74), CEZ4083.18 Die Mauer (Plages 35-37, 39-40), CEZ4083.35 La Libération (Plages 89-91) – **Michel Godard**: CEV3006.11 La Chasse (Plages 22-25) – **Paul Honey**: IPM030.23 The Cottage Door Underscore (Plages 50-51, 56) – **Pierre-André Athane**: CEV3031.26 Manor House Evening (Plages 7, 9-10), CEV3031.31 Veillée d'Hiver (Plages 1, 3-4), CEZ4030.12 L'Enfant de la Rivière (Plages 79-82) -**Piotr Moss**: CEZ4082.30 Solitudes (Plages 61-64, 75-78).

Pour consultation